

# Leçon 23 - Je passe un coup de téléphone.

## Les verbes "entendre" et "comprendre"

Começamos aqui com dois verbos importantes que terminam ambos em -dre mas não são conjugados da mesma forma. *Entendre* (ouvir) e *comprendre* (entender) são verbos do terceiro grupo, muito irregulares.

	Entendre	Comprendre
Je	entends	comprends
Tu	entends	comprends
Elle/Il/On	entend	comprend
Nous	entend <b>ons</b>	compre <u>n</u> ons
Vous	entendez	compre <u>n</u> ez
Ils/Elles	entend <b>ent</b>	compre <u>n</u> ent

### Quelques exemples :

- Tu **comprends** la leçon ? *Você entendeu a lição?*
- Ils ne **comprenent** rien aux filles ! *Elas não entendem as meninas!*
- Ils **entend**ent**** le bruit ? *Eles conseguem ouvir o barulho?*
- Tu **entends** la musique ? *Você consegue ouvir\* a música?*

\*Tenha cuidado neste último caso, em português também utilizamos o sentido para uma escuta ativa da música, mas em francês usamos outro verbo **écouter**, que é um verbo em -er.

Nota-se que em francês os verbos *écouter*, bem como o verbo *entendre*, podem ser traduzidos na maioria das vezes pelo verbo ouvir. Escutar supõe que a outra pessoa esteja prestando atenção, assim como o verbo *écouter* em francês.

### O verbo *comprendre* é composto do verbo *prendre*.

	<b>Prendre</b>	<b>Comprendre</b>
Je	prends	comprends
Tu	prends	comprends
Elle/Il/On	prend	comprend
Nous	pre <u>no</u> ns	compre <u>no</u> ns
Vous	pre <u>ne</u> z	compre <u>ne</u> z
Ils/Elles	pre <u>nn</u> ent	compre <u>nn</u> ent

Como você já sabe, é sempre muito mais fácil aprender os verbos em grupos de conjugação comuns, que é o caso de todos os verbos em "prendre".

O verbo *prendre* é amplamente usado em francês e pode ser usado em muitas situações:

- **tomar, pegar, agarrar:**
  - prendre la main de quelqu'un / *pegar na mão de alguém*
  - prendre quelqu'un par le bras / *agarrar alguém pelo braço*
- **levar consigo; pegar; buscar:**
  - passer prendre quelqu'un / *ir buscar alguém*
- **tirar; tomar:**
  - prendre des notes / *tomar notas*
  - prendre la température / *tirar a temperatura*
- **comer, beber, tomar:**
  - prendre l'air / *tomar ar, passear, arejar*
  - prendre un bain / *tomar banho* (sim, os franceses tomam banhos!)

Estes são os principais usos do verbo "tomar", mas a lista continua: apanhar, capturar; prender, conquistar...

Tous les verbes avec "prendre" se conjuguent de la même façon ! Il y en a quelques uns : comprendre, apprendre, entreprendre, surprendre...

#### Quelques exemples :

- Je **prends** un médicament. *Estou tomando um remédio.*
- Tu **prends** une photo. *Você tira uma foto.*
- Il **prend** une douche. *Ele toma um duche.\**
- Tu **apprends** le français. *Você aprende francês.*
- Il **prend** la voiture ?! *Ele está pegando o carro?!*

## Parler au téléphone

Vejamos o vocabulário específico da conversa telefônica.

Na maioria das vezes, para atender ao telefone, dizemos apenas "**Allô**". Cumprimos o interlocutor só depois que ele tiver se apresentado. Você também pode dizer: "C'est qui ?", "oui ?", "qui est à l'appareil ?".

- Je **passe un coup** de téléphone / de fil. *Eu faço uma ligação telefônica.*
- Je **décroche** le téléphone. *Eu pego o telefone*
- C'est moi, Maria / C'est Maria. *Sou eu, Maria.*
- Je voudrais parler avec monsieur... *Eu queria falar com o senhor....*
- C'est **de la part de** qui? *Quem quer falar?*
- La ligne est **occupée**. Voulez-vous patienter? *A linha dele está ocupada, deseja aguardar?*
- **ça ne répond pas**. *Ninguém atende*
- **Ne quittez pas**, s'il vous plaît. *Não desligue, por favor.*
- Je te **rappelle** ! *Eu te ligo de volta!*
- Je **raccroche**. *Vou desligar.*

## "Au lieu de", "à la place de" (em vez de)

On utilise "au lieu de" et "à la place" pour indiquer une substitution. ("Em vez de" e "em vez de" são usados para indicar uma substituição)

Nós usamos :

- **Au lieu de + verbe infinitif**
  - Au lieu de courir, je mange. *Em vez de correr, eu como.*
- **À la place de + nom / ou rien** (nada)
  - À la place du chocolat chaud, je prends un café. *Em vez de chocolate quente, eu tenho um café.*

### Quelques exemples :

- **Au lieu de** faire ses devoirs, il joue à la Playstation. *Em vez de fazer seus trabalhos de casa, ele joga Playstation.*
- **À la place d'**un jus de carotte, je voudrais un jus de pomme. *Ao invés de suco de cenoura, eu gostaria de suco de maçã.*
- Je voudrais un jus de pomme **à la place**. *Eu gostaria de um suco de maçã em vez*
  - No último caso, o objeto a ser substituído é sublinhado (foi mencionado anteriormente).

## "Plutôt"

Para falar de uma preferência, você também pode ter ouvido "plutôt" ? É facilmente traduzido para o inglês como "bastante", mas mais difícil em português.

- **Plutôt** mourir que rejoindre cette équipe de foot. *Prefiro morrer do que me juntar àquele time de futebol.*
- *Plutôt partir demain ?* Prefere partir amanhã?

Esse advérbio (que tem bem mais de uma tradução) é, a meu ver, bem representativo de um modo francês de pensar. "Plutôt" também pode ser usado para marcar uma nuance, um eufemismo, muito francês!

- Il est **plutôt** chiant, celui-là ! *Aquele cara é meio chato!* - (mesmo que você ache o sujeito um mala sem alça total. Embora você possa dizer de modos bastante expressivos (bastante mesmo, acredite em mim!) que você não aguenta o camarada, percebo que o eufemismo e certo tipo de ironia são mais frequentes na França do que no Brasil.)
- C'est intéressant comme livre mais c'est **plutôt** bizarre. *É um livro interessante, mas é meio esquisito.*

Tente usar para matizar suas sentenças e soar mais francês!

## Lembrete do vocabulário dessa aula

Entendre	Ouvir
Comprendre	Entender, compreender
Prendre	pegar, tomar
Apprendre	aprender
Entreprendre	empreender
Surprendre	surpreender
Passer prendre quelqu'un	ir buscar alguém
prendre des notes	tomar notas
prendre la température	tirar a temperatura
prendre l'air	tomar ar, passear, arejar
prendre un bain	tomar banho
prendre une photo	tirar uma foto

prendre la voiture	pegar o carro
Passer un coup de fil / téléphone	fazer uma ligação telefônica.
décrocher le téléphone	pegar o telefone
Ne quittez pas	Não desligue
Je te rappelle	Eu te ligo de volta
Raccrocher	desligar
C'est de la part de qui	Quem quer falar?
Au lieu de, à la place de	em vez de
plutôt chiant	meio chato